



Table of Contents

Head shoulders - Tête épaules	pg. 2
Happy & You Know It - Content et Tu le sais	pg. 3
The Ugly Duckling – Le Caneton Laid	pg. 4
The Three Pigs – Les Trois Cochons	pg. 6
Goldilocks & the Three Bears – Boucle d’Or et les Tres Ours	pg. 8
Baby Bumblebee – Bébé Bourdon	pg. 10
Little Miss Muffet - Petite Demoiselle Muffet	pg. 11
The Itsy Bitsy Spider - La toute petite araignée	pg. 12
Old McDonald – Le Vieux McDonald	pg. 13
The Farmer in the Dell – Le fermier au vallon	pg. 16
Little Red Riding Hood - Petit Chaperon Rouge	pg. 18
There was an Old Woman - Il y avait une vieille dame	pg. 20
The Little Red Hen – La Petite Poule Rouge	pg. 21
Going on a Bear Hunt- On va à la Chasse d'un Ours	pg. 23
The Lion & the Mouse - Le Lion et la Souris	pg. 25
Row Your Boat - Rame le bateau	pg. 27
The Wheels on the Bus – Les Roues de l'Autobus	pg. 28
The Mitten – La Moufle	pg. 30

Head shoulders - Cabeza hombro

Head, shoulders, knees & feet, knees & feet
Tête épaules genoux et pieds, genoux et pieds

Head, shoulders, knees & feet, knees & feet
Tête épaules genoux et pieds, genoux et pieds

Eyes & ears & mouth & nose
J'ai les yeux une bouche un nez et des

Head, arms, legs & toes, legs & toes
Tête épaules genoux et pieds, genoux et pieds

(Repeat)

Happy & You Know It - Content et Tu le sais

If you're happy & you know it clap your hands
Si tu es content et tu le sais applaudis

If you're happy & you know it clap your hands
Si tu es content et tu le sais applaudis

If you're happy & you know it & you really want to show it, if you're happy & you know it clap your hands
Si tu es content et tu le sais et tu veux vraiment le montrer, si tu es content et tu le sais applaudis

Verse 2 – replace clap your hands with stomp your feet
Si tu es content et tu le sais tape les pieds

Verse 3 – replace stomp your feet with say hooray
Si tu es content et tu le sais dit hoorah

Verse 4 – replace say hooray with do all three
Si tu es content et tu le sais, fait tous les trois

The Ugly Duckling – Le Caneton Laid

A duck made her nest under some leaves.
Un canard construit son nid sous quelques feuilles.

She sat on the eggs to keep them warm.
Elle s'assit sur les oeufs pour les garder bien au chaud.

All of the eggs hatched into ducks, except one.
Tous les oeufs firent éclore des canetons, sauf un.

It was a very large one.
C'en était un très gros.

At last it hatched, and out came a big, ugly duckling.
Il fit éclore enfin, et un gros caneton laid en sortit.

"What a big duckling!" said the other ducks.
"Quel gros caneton!" dirent les autres canetons.

"He does not look like us," they laughed.
"Il ne nous ressemble pas," ils ricanèrent.

The mother duck took her ducklings to the pond.
La mère canard emmena ses canetons à l'étang.

Splash! Splash! All the ducklings jumped in and began to swim.
Floc! Floc! Tous les canetons y sautèrent et se mirent à nager.

"What a big duckling!" said the other ducks.
"Quel gros caneton!" dirent les autres canetons.

"He does not look like us," they laughed.
"Il ne nous ressemble pas," ils ricanèrent.

"Stop," said the mother duck. "You are all beautiful to me."
"Suffit," dit la mère canard. "Vous êtes tous beaux à mes yeux."

The summer went by and soon it was very cold.
L'été passa et bientôt il faisait très froid.

At last it was spring and the ducks went back to swim at the lake.
Finalement le printemps vint et les canards retournèrent nager au lac.

The big duck looked at himself in the water,
Le gros canard se regarda dans l'eau,

But he was not an ugly duck. He was a beautiful white swan.
Mais il ne s'agit pas d'un canard laid. C'était un beau cygne blanc.

All of the children said, "Oh, see the lovely swan."
Tous les enfants disent, "Ô, regardez le cygne charmant."

It was a happy time for the ugly duckling.
C'était un moment de bonheur pour le caneton laid.

The Three Pigs – Les Trois Cochons

There once were three little pigs. Pig number 1, pig number 2, and pig number 3.

Il était une fois trois petits cochons. Cochon numéro un, cochon numéro deux et cochon numéro trois.

The three little pigs had to build houses.

Les trois petits cochons devaient construire des maisons.

The little pig #1 quickly built a straw house. (Hurry, hurry)

Le petit cochon numéro un construisit avec rapidité une hutte en paille. (Vite, vite)

Pig #2 quickly built a stick house. (Messy, messy)

Cochon numéro deux construisit en vitesse une cabane faite en branches. (Désordonnée, désordonnée)

Pig #3 built a brick house. Strong strong

Cochon numéro trois construisit une maison en brique. Solide solide

“Ha, ha, ha!” laughed the pig #1 and pig #2, when they saw that their brother was working so much.

"Hi, hi, hi!" ricanèrent le cochon numéro un et le cochon numéro deux lorsque ils virent que leur frère travaillait tellement.

One day the wolf appeared

Un jour le loup se précipita.

The wolf chased the little pig #1 to his straw house.

Le loup poursuivit le petit cochon numéro un jusqu'à sa hutte en paille.

“Open, open,” shouted the wolf.

"Ouvrez, ouvrez," hurla le loup.

“No,” said the little pig.

"Non," dit le petit cochon.

Then the wolf blew the house down.

Alors le loup souffla et la maison de paille s'envola.

The little pig ran to the stick house

Le petit cochon courut à la maison en bois.

The wolf chased the little pig to the stick house.

Le loup poursuivit le petit cochon jusqu'à la maison en bois.

“Open, open,” shouted the wolf.
“Ouvrez, ouvrez,” hurla le loup.

“No,” said the little pigs.
"Non," dirent les petits cochons.

.Then the wolf blew the house down.
Alors le loup souffla et la maison s'envola.

The little pigs ran to the brick house.
Les trois cochons coururent jusqu'à la maison en brique.

The wolf chased the little pigs to the brick house.
Le loup poursuivit les petits cochons jusqu'à la maison en brique.

“Open, open,” shouted the wolf.
“Ouvrez, ouvrez,” hurla le loup.

“No,” said the little pigs.
"Non," dirent les petits cochons.

Then the wolf blew the house but he could not make the brick house fall.
Alors le loup souffla la maison mais il n'arriva pas à faire tomber la maison en brique.

The wolf left and pig #1, pig #2, pig #3 lived happy inside the brick house.
Le loup partit et cochon numéro un, cochon numéro deux et cochon numéro trois vécurent en bonheur dans la maison en brique.

Goldilocks & the Three Bears – Boucle d'Or et les Tres Ours

Once upon a time, Goldilocks found a house in the forest and went in.
Il était une fois, Boucle d'or trouva une maison dans la forêt et y entra.

In the kitchen, there were three bowls of soup.
Dans la cuisine, il y avaient trois bols remplis de soupe.

She tasted the first bowl of soup. "This soup is too hot!"
Elle gouta le premier bol de soupe. "Cette soupe est trop chaude!"

She tasted the second bowl. "This soup is too cold."
Elle gouta du deuxième bol. "Cette soupe est trop froide."

She tasted the third bowl. "Ahhh, this soup is perfect," she said and she ate it all up.
Elle gouta du troisième bol. "Ahh, cette soupe-ci est parfaite," elle se dit et elle la mangea toute.

Goldilocks went upstairs and saw three beds.
Boucle d'or monta les escaliers et elle vit trois lits

She climbed onto the first bed. "This bed is too hard!" she said.
Elle s'allongea sur le premier lit. "Ce lit est trop dur!" elle dit.

She climbed onto the second bed. "This bed is too soft!" she said.
Elle s'allongea sur le deuxième lit. "Ce lit est trop mou!" elle dit.

She tried climbed onto the third bed. "Ahhh, this bed is perfect," she said. Then, Goldilocks fell asleep.
Elle essaya le troisième lit. "Ahhh, ce lit est parfait," dit-elle. Puis, Boucle d'or s'endormit.

Goldilocks was sleeping, when the three bears came home.
Boucle d'or dormait quand les trois ours rentrèrent à la maison.

"Someone's been eating my soup," said the Papa bear.
"Quelqu'un mangeait ma soupe," dit Papa ours.

"Someone's been eating my soup," said the Mama bear.
"Quelqu'un mangeait ma soupe," dit Maman ours.

"Someone's been eating my soup and they ate it all up!" said Baby bear.
"Quelqu'un toucha à ma soupe et ce quelqu'un la mangea toute!" dit Bébé ours.

Then the three bears went upstairs to the bedroom.

Alors les trois ours montrèrent à la chambre.

"Someone's been sleeping in my bed," said the Papa bear

"Quelqu'un dormait dans mon lit," dit Papa ours.

"Someone's been sleeping in my bed, too" said the Mama bear

"Quelqu'un dormait dans mon lit, aussi" dit Maman ours.

"Someone's been sleeping in my bed and she's still there!" said Baby bear.

"Quelqu'un dormait dans mon lit et elle y est toujours!" dit Bébé ours.

Goldilocks woke up and was frightened when she saw the three bears.

Boucle d'or se réveilla et elle eut peur quand elle vit les trois ours.

"Don't worry, we won't hurt you," said the bears.

"Ne t'inquiète pas, nous ne te ferons pas mal," dirent les trois ours.

Goldilocks felt bad. "I'm sorry I used your things without asking"

Boucle d'or avait des regrets. "Je m'excuse de m'être servi de vos affaires sans demander la permission."

"That's ok. We forgive you" said the bears and they became good friends.

"Ça va. Nous te pardonnons," dirent les trois ours et ils devinrent bons amis.

Baby Bumblebee – La abejita bebe

I'm bringing home a baby bumblebee, won't my mommy be so proud of me?
Je ramène chez moi un bébé bourdon. Ma maman le trouvera charmant?

I'm bringing home a baby bumblebee,
Je ramène chez moi un bébé bourdon,

(spoken) ouch, he stung me!
Aie, Il m'a piqué!

I'm bringing home a baby fishing worm, won't my mommy be so proud of me?
Je ramène chez moi un ver de terre. Ma maman, elle sera tellement fière?

I'm bringing home a baby fishing worm,
Je ramène chez moi un ver de terre,

(spoken) oh, he got away!
zut, il s'est échappé!

I'm bringing home a baby snake, won't my mommy be so proud of me?
Je ramène chez moi un bébé serpent. Ma maman le trouvera charmant?

I'm bringing home a baby snake,
Je ramène chez moi un bébé serpent,

(spoken) ouch, he bit me!
aie, Il m'a mordu!

I'm bring home a baby turtle, won't my mommy be so proud of me?
Je ramène chez moi un bébé tortue. Ma maman, elle sera tellement émue?

I'm bringing home a baby turtle,
Je ramène chez moi un bébé tortue,

(spoken) ouch, he bit me!
aie, Il m'a mordu!

I'm bringing home a baby dinosaur; won't my mommy be so proud of me?
Je ramène un bébé dinosaure, un dinosaure que ma maman adore.

I'm bringing home a baby dinosaur,
Je ramène un bébé dinosaure,

(spoken) oh, he ate me!
Ô, il m'a mangé!

Little Miss Muffet - Petite Demoiselle Muffet

Little Miss Muffet

Petite Demoiselle Muffet

Sat on a tuffet

Assise au tabouret

Eating her curds and whey;

Son pain et fromage elle mangait;

Along came a spider,

Venue une araignée,

Who sat down beside her

Pour s'asseoir juste à côté

And frightened Miss Muffet away.

Et Demoiselle s'en va effrayée.

The Itsy Bitsy Spider - La toute petite araignée

The itsy bitsy spider went up the water spout
La toute petite araignée le robinet montée

Down came the rain and washed the spider out
Redescendue avec la pluie tombée

Out came the sun and dried up all the rain
Le grand soleil sèche tout le flot

And the itsy bitsy spider climbed up the spout again
Alors la petite araignée le remonte encore

(Repeat)

Old McDonald – Le Vieux McDonald

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

And on that farm he had a duck, ee-eye, ee-eye oh.
Et à la ferme y avait un canard, euh-ee, euh-ee, ô.

With a quack, quack here and a quack, quack there
Avec coin, coin ci et coin, coin là

Here a quack, there a quack
Ici coin, là-bas coin

Everywhere a quack, quack
Coin, coin partout

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

And on that farm he had a cow, ee-eye, ee-eye oh.
Et à la ferme y avait une vache, euh-ee, euh-ee, ô.

With a moo, moo here and a moo, moo there
Qui mugissait ci et qui mugissait là

Here a moo, there a moo
Mugir ici, mugir là-bas

Everywhere a moo, moo
Mugir partout

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

And on that farm he had a dog, ee-eye, ee-eye oh.
Et à la ferme y avait un chien, euh-ee, euh-ee, ô.

With a woof, woof here and a woof, woof there
Avec ouaf, ouaf ci et ouaf, ouaf là

Here a woof, there a woof
Ici ouaf, là-bas ouaf

Everywhere a woof, woof
Partout ouaf, ouaf

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

And on that farm he had a pig, ee-eye, ee-eye oh.
Et à la ferme y avait un cochon, euh-ee, euh-ee, ô.

With an oink, oink here and an oink, oink there
Avec groin, groin ci et groin, groin là

Here an oink, there an oink
Ici groin, là-bas groin

Everywhere an oink, oink
Partout groin, groin

A woof, woof here and a woof, woof there
Avec ouaf, ouaf ci et ouaf, ouaf là

Here a woof, there a woof
Ici ouaf, là-bas ouaf

Everywhere a woof, woof
Partout ouaf, ouaf

A moo, moo here and a moo, moo there
Qui mugissait ci et qui mugissait là

Here a moo, there a moo
Mugir ici, mugir là-bas

Everywhere a moo, moo
Mugir partout

A quack, quack here and a quack, quack there
Avec coin, coin ci et coin, coin là

Here a quack, there a quack
Ici coin, la-bas coin

Everywhere a quack, quack
Coin, coin partout

Old McDonald had a farm, ee-eye, ee-eye oh.
Le vieux McDonald avait une ferme, euh-ee, euh-ee, ô.

The Farmer in the Dell – Le fermier au vallon

The farmer in the dell
Le fermier au vallon

The farmer in the dell
Le fermier au vallon

Hi-ho, the derry-o
Tra la la la la la

The farmer in the dell
Le fermier au vallon

The farmer takes a cop
Le fermier choisit un flic

The farmer takes a cop
Le fermier choisit un flic

Hi-ho, the derry-o
Tra la la la la la

The farmer takes a cop
Le fermier choisit un flic

The cop takes an artist
Le flic choisit

The cop takes an artist
Le flic choisit un artiste

Hi-ho, the derry-o
Tra la la la la la

The cop takes an artist
Le flic choisit un artiste

The artist takes a doctor
L'artiste choisit le médecin

The artist takes a doctor
L'artiste choisit le médecin

Hi-ho, the derry-o
Tra la la la la la

The artist takes a doctor
L'artiste choisit le médecin

The doctor takes a teacher
Le médecin choisit un prof

The doctor takes a teacher
Le médecin choisit un prof

Hi-ho, the derry-o
Tra la la la la la

The doctor takes a teacher
Le médecin choisit un prof

The teacher stands alone
Le prof reste tout seul

The teacher stands alone
Le prof reste tout seul

Hi-ho, the derry-o
Tra la la la la la

The teacher stands alone
Le prof reste tout seul

Little Red Riding Hood- Petit Chaperon Rouge

One day Little Red Riding Hood's mother sent her off to her grandmother's house.

Un jour la mère de Petit Chaperon Rouge l'envoya chez sa grand-mère.

"Don't talk to strangers," warned her mother.

"Ne parle pas aux étrangers," avertit sa mère.

As she walked to her grandmother's house Little Red Riding Hood met a wolf.

Sur le chemin vers la maison de sa grand-mère Petit Chaperon Rouge rencontra un loup.

"Where are you going, Little Red Riding Hood?" said the wolf.

"Où vas-tu, Petit Chaperon Rouge?" dit le loup.

"To my grandmother's," she answered.

"Chez ma grand-mère," elle répondit.

"And what are you carrying?"

"Et que portes-tu là?"

"Some food," she replied.

"De la nourriture," elle répondit encore.

The wolf ran straight to the house of the old grandmother, and locked grandmother in the closet.

Le loup fila droit à la maison de la vieille grand-mère, et enferma la grand-mère dans le placard.

The wolf then put on the grandmother's clothes.

Puis le loup s'habilla des vêtements de grand-mère.

Little Red Riding Hood arrived at her grandmother's house and went over to her bed.

Petit Chaperon Rouge arriva chez sa grand-mère et s'approcha de son lit.

"Oh, grandmother, what big ears you have!"

"Ô, grand-mère, quelles grandes oreilles que tu as!"

"All the better to hear you with," was the reply.

"C'est pour mieux t'entendre," était la réponse.

"And what big eyes you have!"

"Et quels grands yeux que tu as!"

"All the better to see you with."

"C'est pour mieux te voir."

"And what big teeth you have!"

"Et quelles grandes dents que tu as!"

"All the better to eat you with!" said the wolf and jumped out of bed.

"C'est pour mieux te manger!" dit le loup et il bondit du lit.

Just then a hunter burst through the door and chased the wolf far into the woods never to return again.

Tout d'un coup un chasseur se précipita brusquement par la porte et chassa le loup profondément dans le bois à ne jamais retourner.

There was an Old Woman - Il y avait une vieille dame

There was an old woman who lived in a shoe.

Il y avait une vieille dame qui habitait une chaussure

She had so many children, she didn't know what to do.

De ses enfants de quoi faire elle n'en était pas sûr.

She gave them some soup,

Elle leur donna à boire,

She gave them some bread,

Elle leur donna à manger,

Hugged them all tightly, and sent them to bed.

Leur fit tous un bisou et au lit envoys.

The Little Red Hen – La Petite Poule Rouge

There once was A Little Red Hen who lived in a barnyard with a cat, a pig and a rat.

Il était une fois une Petite Poule Rouge qui habitait une basse-cour avec un chat, un cochon et un rat.

One day the Little Red Hen found a wheat seed.

Un jour la Petite Poule Rouge trouva un grain de blé.

"Who will help me plant the seed?" asked the Little Red Hen.

"Qui m'aidera à planter la graine?" demanda la Petite Poule Rouge.

"Not I," said the pig. "Not I," said the cat. "Not I," said the rat.

"Pas moi," dit le cochon. "Pas moi," dit le chat. "Pas moi," dit le rat.

"Well, then I will," said the Little Red Hen, and she did.

"Eh bien, je le ferai, moi," dit la Petite Poule Rouge, et elle la planta.

"Who will cut the wheat?" asked the Little Red Hen.

"Qui fera la récolte du blé?" demanda la Petite Poule Rouge.

"Not I," said the pig. "Not I," said the cat. "Not I," said the rat.

"Pas moi," dit le cochon. "Pas moi," dit le chat. "Pas moi," dit le rat.

"Well, then I will," said the Little Red Hen, and she did.

"Eh bien, je le ferai, moi," dit la Petite Poule Rouge, et elle fit la récolte du blé.

"Who will carry the wheat to the mill?" asked the Little Red Hen.

"Qui portera le blé chez le meunier?" demanda la Petite Poule Rouge.

"Not I," said the pig. "Not I," said the cat. "Not I," said the rat.

"Pas moi," dit le cochon. "Pas moi," dit le chat. "Pas moi," dit le rat.

"Well, then I will," said the Little Red Hen, and she did.

"Eh bien, je le ferai, moi," dit la Petite Poule Rouge, et elle l'y porta.

"Who will make the bread?" asked the Little Red Hen.

"Qui fera le pain?" demanda la Petite Poule Rouge.

"Not I," said the pig. "Not I," said the cat. "Not I," said the rat.

"Pas moi," dit le cochon. "Pas moi," dit le chat. "Pas moi," dit le rat.

"Well, then I will," said the Little Red Hen, and she did.

"Eh bien, je le ferai, moi," dit la Petite Poule Rouge, et elle le fit.

"Who will eat the bread?" asked the Little Red Hen.

"Qui mangera le pain?" demanda la Petite Poule Rouge.

The pig said, "I will," the cat said, "I will," the rat said, "I will."
Le cochon dit, "Moi," le chat dit, "Moi," le rat dit, "Moi."

But the Little Red Hen said, "No, you won't. I will."
Mais la Petite Poule Rouge dit, "Non, pas vous. Moi, je le ferai."

And she did.
Et elle le mangea.

Going on a Bear Hunt - On va à la Chasse d'un Ours

Would you like to go on a bear hunt?

Voudriez-vous aller à la chasse d'un ours?

Okay---Alright---come on---let's go!

Ça va---Très bien---Venez---Allons-y!

Here's a gate- "Open it. Close it"

Voici une portière- "Ouvrez-la. Fermez-la"

Coming to a bridge-can't go over it-can't go under it.

On s'approche d'un pont- On ne peut ni passer au dessus - ni au dessous.

Let's cross it.

Traversons-le.

Coming to a river- can't go over it – can't go under it.

On s'approche d'une rivière - On ne peut ni passer au dessus - ni au dessous.

Let's swim it.

Si on allait à la nage.

Coming to a tree – can't go over it – can't go under it.

On s'approche d'un arbre - On ne peut ni passer au dessus - ni au dessous.

Let's climb it.

Grimpons-le.

No bears!

Pas d'ours!

Coming to a wheat field – can't go over it- can't go under it.

On s'approche d'un champs de blé - On ne peut ni passer au dessus - ni au dessous.

Let's go through it.

Traversons-le.

Oh, oh! I see a cave – it's dark in here.

Tenez-vous bien! Je vois une grotte - il fait noir là-dedans.

I see two eyes – I feel something furry.

Je vois deux yeux - Je m'aperçois de quelque chose qui ressemble à la fourrure.

It's a bear!

C'est un ours!

Let's go home!
Rentrons à la maison!

(repeat the actions above in reverse order)

Slam the gate!
Claquez la portière!

We made it!
Ça y est!

The Lion & the Mouse - Le Lion et la Souris

A lion was awakened from sleep by a mouse.
Un lion fut réveillé de son sommeil par une souris.

The lion was angry.
Le lion se fâcha.

The mouse begged, "Spare me! Please let me go and someday I will surely repay you."
La souris pria, "Pitié! Je vous prie de me laisser partir et un jour je m'acquitterai envers vous."

The lion laughed
Le lion rit.

The lion was generous and finally let the mouse go.
Le lion fut généreux et laissa partir enfin la souris.

Some days later, while stalking his prey in the forest, the lion was caught in a hunter's net.
Quelques peu de jours après, quand en train de s'approcher de sa proie dans la forêt, le lion fut pris dans un filet de chasseur.

He filled the forest with his angry roaring.
Ses rugissements horrible s'entendaient partout dans la forêt.

The mouse knew the voice and quickly found the lion in the net.
La souris reconnut la voix et trouva vite le lion dans le filet.

The mouse gnawed the ropes of the net until it gave way, and soon the lion was free.
La souris rongea les cordes jusqu'à ce que le filet cède, et bientôt le lion fut libéré.

"You laughed when I said I would repay you," said the mouse.
"Vous riez lorsque je vous ai dit que j'allais m'acquitter envers vous," dit la souris.

"Now you see that even a mouse can help a lion."
"Maintenant vous comprenez que même une souris peut aider un lion."

Row Your Boat - Rame le Bateau

Row, row, row your boat,
Rame, rame, rame le bateau,

Gently down the stream.
Sur le gentil ruisseau.

Merrily, merrily, merrily, merrily,
Joyusement, joyusement, joyusement, joyusement,

Life is but a dream.
Le reve est notre vaisseau.

The Wheels on the Bus – Les Roues de l'Autobus

The wheels on the bus go round and round, (Turn hands around each other)

Les roues de l'autobus tournent en rond,

around and around,

tournent en rond,

around and around.

tournent en rond.

The wheels on the bus go round and round,

Les roues de l'autobus tournent en rond,

all through the town.

autour de la ville.

The wipers on the bus go swish, swish, swish; (arms and hands move back & forth in front like windshield wipers)

Les essuies-glaces font crisse, crisse, crisse;

swish, swish, swish;

crisse, crisse, crisse;

swish, swish, swish.

crisse, crisse, crisses.

The wipers on the bus go swish, swish, swish,

Les essuies-glaces font crisse, crisse, crisses,

all through the town.

autour de la ville

The horn on the bus goes beep, beep, beep; (imitate pressing horn with hand in front of body)

Le klaxon fait couin, couin, couin;

beep, beep, beep;

couin, couin, couin;

beep, beep, beep.

couin, couin, couin.

The horn on the bus goes beep, beep, beep,

Le klaxon fait couin, couin, couin,

all through the town.

autour de la ville.

The Driver on the bus says, "Move on back, (Move your thumb back toward and over shoulder to beat)

Le chauffeur du bus dit, "Reculez,

move on back, move on back."

reculez, reculez."

The driver on the bus says, "Move on back,"

Le chauffeur du bus dit, "Reculez,"

all through the town.

autour de la ville.

The people on the bus go Up and down; (while standing move up & down bending at the knees)

Tous les passagers, ils rebondissent;

up and down;

rebondissent;

up and down.

Rebondissent.

The people on the bus go up and down,

Tous les passagers, ils rebondissent,

all through the town.

autour de la ville.

The baby on the bus says, "Wah, wah, wah; (pretend to cry making fists at eyes and twisting to beat)

Le bébé dans le bus est très grognon;

wah, wah, wah;

très grognon;

wah, wah, wah."

très grognon.

The baby on the bus says, "Wah, wah, wah,"

Le bébé dans le bus est très grognon,

all through the town.

autour de la ville.

The mommy on the bus says, "Shh, shh, shh; (put index finger to lips while saying "shh")

La maman dans le bus fait, "Chut, chut, chut;

shh, shh, shh;
chut, chut, chut;

shh, shh, shh."
chut, chut, chut."

The mommy on the bus says, "Shh, shh, shh,"
La maman dans le bus fait, "Chut, chut, chut,"

all through the town.
autour de la ville.

The Mitten – La Moufle

Once upon a time there was a boy named Nicki.
Il était une fois un garçon qui s'appelait Nicki.

Nicki had a grandmother named Baba.
Nicki avait une grand-mère qui s'appelait Baba.

"Can you make me white mittens?" asked Nicki.
"Est-ce que tu peux me tricoter des moufles blanches?" demanda Nicki.

"Yes I can, but white mittens are hard to see. You might lose them." said Baba.
"Oui, je peux, mais les moufles blanches sont difficiles à voir. Tu pourrais les perdre." dit Baba.

"No Baba, I want white mittens," said Nicki.
"Non Baba, je veux des moufles blanches." dit Nicki

"Then I will make you white mittens." Said Baba.
"Donc je te tricoterai des moufles blanches," dit Baba.

One day Nicki lost his white mitten in the snow.
Un jour Nicki perdit sa moufle blanche dans la neige.

A mole went to hide in the mitten.
Une taupe s'en alla se cacher dans la moufle.

The mole saw the rabbit's ears and he let the rabbit in to the mitten.
La taupe vit les oreilles du lapin et il laissa entrer le lapin dans la moufle.

The rabbit saw the owl's eyes so he let the owl in.
Le lapin vit les yeux du hibou alors il laissa y entrer le hibou.

The owl saw the fox's tail so he let the fox in.
Le hibou vit la queue du renard donc il laissa y entrer le renard.

The fox saw the bear's claws so he let the bear in.
Le renard vit les griffes de l'ours donc il laissa y entrer l'ours.

The bear saw the mouse's whiskers so he let the mouse in.
L'ours vit les moustaches de la souris donc il laissa y entrer la souris.

The mouse sat on the bear's nose. And the bear sneezed, "Achoo!"
La souris s'assit sur le nez de l'ours. Et l'ours éternua, "Atchoum!"

The mitten flew in the sky and all the animals fell out.

La moufle s'envola au ciel et tous les animaux tombèrent.

And the boy found his mitten.

Et le garçon trouva sa moufle.

Then Baba was happy to see the boy had both his mittens.

Puis Baba était contente de voir que le garçon ait ses deux moufles.